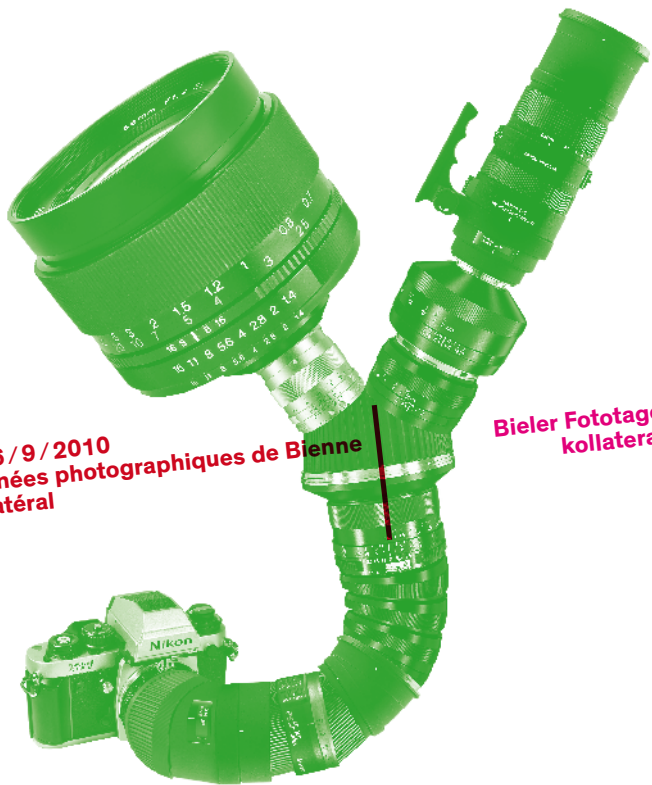
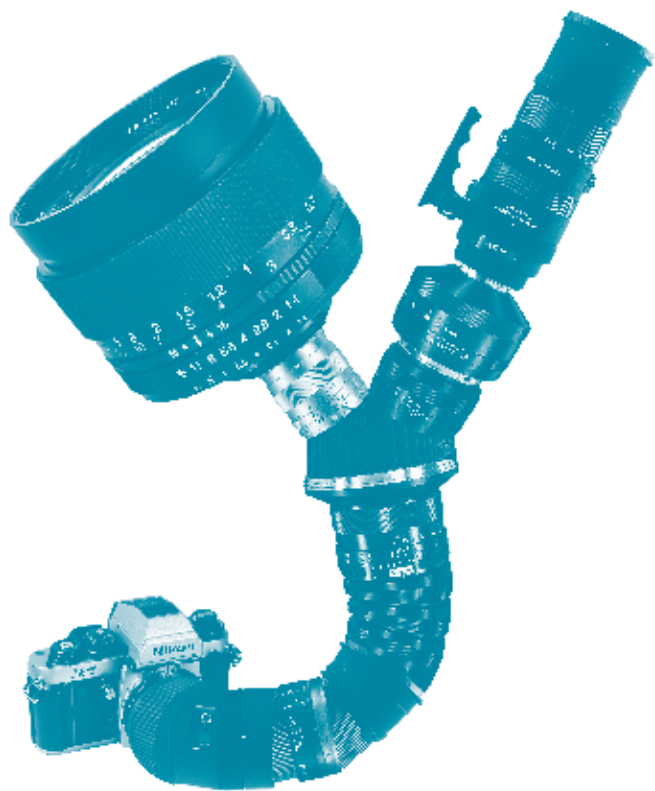


3-26/9/2010
Journées photographiques de Bienne
collatéral

Bieler Fototage
kollateral





Claude Baechtold
Emmanuelle Bayart
Stefanie Becker
Nina Berman
Sophie Brasey
collectif_fact
Olivier Culmann
Steeve Iuncker
Alexander Jaquemmet
Pawel Jaszczuk
Alban Kakulya
Yann Mingard
Dana Popa

Thomas Rousset
François Schaer
Judith Stadler
Kurt Tong
Maria Trofimova
Corinne Vionnet
Matthias Willi
Luca Zanier

collaté- ral / kollateral

Sous le titre « collatéral », Les Journées photographiques de Bienne s'intéressent à des travaux photographiques qui se distancient du flux d'images qui nous entoure. Ainsi une partie des photographes retenus exposent leur regard aiguisé et original sur des sujets types de la photographie; la façon nouvelle dont ils les traitent nous prouve qu'un sujet n'est jamais épuisé par la photographie. D'autres s'intéressent à des thématiques particulièrement actuelles mais de manière singulière. Enfin, certains photographes n'hésitent pas à reprendre des images trouvées sur Internet pour réaliser leurs propres travaux et proposer une réflexion sur l'image contemporaine. Cette édition du festival tend à montrer que de nombreux photographes résistent à l'uniformisation d'images qui encombrant notre quotidien, en agissant collatéralement.

Photographes suisses et internationaux, jeunes photographes prometteurs et grands noms de la photographie actuelle ont été sélectionnés pour un programme riche et varié.

Projections, conférences, ateliers et concours accompagnent également les expositions durant les trois semaines du festival, afin de favoriser les rencontres et de faire du festival un événement festif pour tous les publics.

Toute l'équipe du festival vous souhaite de belles découvertes !

Unter dem Titel «kollateral» zeigen die Bieler Fototage Arbeiten, welche aus der Bilderflut, die uns umgibt, herausragen. Einige der ausgewählten Fotografen blicken kritisch auf die immer wiederkehrenden Themen der Fotografie; die Herangehensweisen der Fotografen zeugen davon, dass ein Thema nie ausgeschöpft ist. Aktuelle Themen treten mit einer spezifisch eigenen Ausdrucksweise wiederholt auf. Einige Fotografen bedienen sich der Bilder aus dem Internet, um sie in eigene Arbeiten einzubauen und zum Nachdenken über das zeitgenössische Bild anzuregen. Die Bieler Fototage zeigen Fotografen, die der Vereinheitlichung der Bilder zu widerstehen wissen, indem sie kollateral agieren.

Nationale und internationale Künstler, junge hoffnungsvolle Talente sowie grosse Namen schmücken das abwechslungsreiche Programm.

Projektionen, Vorträge, Ateliers und Wettbewerbe stellen ein reiches Begleitprogramm der dreiwöchigen Fototage dar, die dem Publikum spannende Momente und Begegnungen bieten. Das Festivalteam wünscht Ihnen wundervolle Entdeckungen!

infos

Heures d'ouverture
me-ve 14h-18h, sa-di 11h-18h,
lu-ma fermé

Carte journalière: 18.- / 13.- (jusqu'à 16 ans gratuit)
Abonnement: 30.- / 20.-
Centre d'accueil et vente des billets: PhotoforumPasquArt
et Ancienne Couronne (Voir plan)

Vernissage
ve 3.9.2010, 18h30
Esplanade Temple allemand,
Ring, ouverture officielle
suivie d'un apéritif

Allocutions:
Hélène Joye-Cagnard et Catherine Kohler, codirectrices des Journées photographiques de Bienne
Bernhard Pulver, Conseiller d'Etat et Directeur de l'instruction publique du canton de Berne

Ouverture des expositions 18h-21h

→ *Nuit des Journées photographiques*
Ipsen (DJ) / Camping des crevettes (VJ)
ve 3.9, 23h, Saint-Gervais, L'ETAGE, Rue Basse 21
Entrée CHF 5.-

Öffnungszeiten
Mi-Fr 14h-18h, Sa-So 11h-18h,
Mo-Di geschlossen

Tageskarte: 18.- / 13.- (bis 16 Jahre gratis)
Abonnement: 30.- / 20.-
Empfang und Billetverkauf: PhotoforumPasquArt
und Alte Krone (Siehe Stadtplan)

Vernissage
Fr 3.9.2010, 18h30
Kirchenterrasse, Ring,
offizielle Eröffnung mit Apéro

Ansprache:
Hélène Joye-Cagnard und Catherine Kohler,
Kodirektorinnen der Bieler Fototage
Bernhard Pulver, Regierungsrat und Erziehungs-
direktor des Kantons Bern

Ausstellungen geöffnet 18h-21h

→ *Die Nacht der Fototage*
Ipsen (DJ) / Camping des crevettes (VJ)
Fr 3.9., 23h, Saint-Gervais, L'ETAGE, Untergasse 21
Eintritt CHF 5.-

Manifestations

→ *Reconstruction*

Christoffer Boe, Danemark 2003, 35mm, 91', E/d,f
Avec Nikolaj Lie Kaas, Maria Bonnevie, Krister Henriksson
Festival de Cannes 2003 – Caméra d'Or pour le meilleur premier film &
Prix Regard jeune
di 5.9, lu 6.9, 20h30, Filmpodium, faubourg du Lac 73 →(C)

→ *SlideNite – today's photography tonite*

Présenté par Thierry Kleiner, photographe
Une rétrospective en trois actes, retraçant les 33 éditions des 66
photographes invités depuis 2007 par SlideNite à la Turnhalle du
PROGR à Berne.
ma 7.9, 14.9, 21.9, 21h, Restaurant Rotonde, place Guisan →(B)

→ *Quelles tendances pour la photographie de demain? (f)*

Nathalie Herschdorfer, directrice du Festival Alt. +1000, Rossinières,
auparavant conservatrice au Musée de l'Elysée, Lausanne, et co-com-
missaire des expositions reGeneration
sa 18.9, 14h, Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne,
rue de la Gabelle 21 →(10)

Expositions collatérales

→ *Expérience Photographique Internationale des Monuments EPIM*
sa-di 11-12.9, 11h-18h, Ring 8, www.nike-culture.ch →(E)

→ *Les objets de ma vie*

Xuân Nguyễn Thi au Vietnam et Mirei Lehmann en Suisse
29.8-26.9, Eglise du Pasquart, faubourg du Lac 99a, www.presences.ch →(D)

Veranstaltungen

→ *Reconstruction*

Christoffer Boe, Dänemark 2003, 35mm, 91', E/d,f
Mit Nikolaj Lie Kaas, Maria Bonnevie, Krister Henriksson
Filmfestival Cannes 2003 – Caméra d'Or für den besten Erstlingsfilm &
Prix Regard jeune
So 5.9., Mo 6.9., 20h30, Filmpodium, Seedorstadt 73 →(C)

→ *SlideNite – today's photography tonite*

Präsentiert durch Thierry Kleiner, Fotograf
Eine Retrospektive in drei Akten, auf den Spuren der 33 Ausgaben der
seit 2007 66 eingeladenen Fotografen durch SlideNite in der Turnhalle
des PROGR in Bern.
Di 7.9., 14.9., 21.9., 21h, Restaurant Rotonde, Guisanplatz →(B)

→ *Quelles tendances pour la photographie de demain? (f)*

Nathalie Herschdorfer, Direktorin Festival Alt. +1000, Rossinières,
Konservatorin im Musée de l'Elysée, Lausanne, und Ko-Kuratorin der
Ausstellungen reGeneration
Sa 18.9., 14h, Schule für Gestaltung Bern und Biel,
Salzhausstrasse 21 →(10)

Kollaterale Ausstellungen

→ *Expérience Photographique Internationale des Monuments EPIM*
Sa-So 11.-12.9., 11h-18h, Ring 8, www.nike-culture.ch →(E)

→ *Les objets de ma vie*

Xuân Nguyễn Thi in Vietnam und Mirei Lehmann in der Schweiz
29.8.-26.9., Pasquart-Kirche, Seedorstadt 99a, www.presences.ch →(D)

les expo- sitions / die Ausstel- lungen



Claude Baechtold (CH)

Switzerland versus The World
Une sélection d'images du guide éponyme présente, à l'instar des autres guides de la collection Baechtold's Best, des images qui jouent avec beaucoup d'humour des clichés rebattus d'un pays.

→ Musée Museum Neuhaus (7)



Emmanuelle Bayart (CH)

Dans le labyrinthe du métro, Mexico

Ode au métro de Mexico
La culture mexicaine est abordée par l'intermédiaire du métro de Mexico City et de ses décors. Le monde du sous-sol réinterprète le monde extérieur dans un décalage spatial et temporel.

→ Ancienne Couronne / Alte Krone (1)



Stefanie Becker (D)

Und die Tiere...

In Beckers Arbeiten vermehren sich Blickwinkel auf das gleiche Objekt durch das Vermischen von eigenen Fotografien mit jenen von Freunden oder gar gefundenen Bildern. Hier dienen Tiere als Ausgangspunkt für formelle Assoziationen.

→ PhotoforumPasquArt (8)



Nina Berman (USA)

Homeland

Nina Berman widmet ihre Aufmerksamkeit der Militarisierung des Amerikanischen Alltags seit 9/11. Der Titel der Arbeit bezieht sich auf das von George W. Bush ins Leben gerufene «Department of Homeland Security», welches die USA vor Terroranschlägen schützen soll.

→ PhotoforumPasquArt (8)



Sophie Brasey (CH)

Made of Stone

Sophie Brasey pose un regard inhabituel sur les enfants: ses portraits aux tons gris les montrent en adultes pensifs, accusateurs, sérieux, inquiets et non en enfants insoucients.

→ la boîte à images (4)



collectif_fact (CH)

Annelore Schneider & Claude Piguet, avec Swann Thommen

DOWNTOWN

Des photomontages transformant de hauts bâtiments en villas d'un étage. Une réflexion sur l'urbanisme et les problèmes de logement.

→ Musée Museum Neuhaus (7)



Olivier Culmann (F)

Autour

Une autre vision du 11 septembre, un des événements les plus photographiés au monde, avec des clichés des spectateurs de l'événement et non du drame lui-même.

→ Ancienne Couronne/
Alte Krone (1)



Steve Luncker (CH)

Sarajevo (Bosnie-Herzégovine)

L'après-guerre en Bosnie-Herzégovine, et plus précisément le long siège de Sarajevo, sont abordés sous l'angle du désarmement.

→ PhotoforumPasquArt (8)



Alexander Jaquemet (CH)

RC 35MHz

Eine visuelle Erfahrung besonderer Art: die an ein ferngesteuertes Flugzeug montierte Kamera liefert Ansichten der Landschaft, losgelöst vom Auge des Fotografen.

→ Atelier (3)



Pawel Jaszczuk (PL)

Salaryman

Die Konsequenzen der japanischen Arbeitsbedingungen: in Anzug und Krawatte gekleidete Kadermitarbeiter torkeln nahe dem äthylischen Koma durch die nächtlichen Strassen.

→ ART-ETAGE (9)



Alban Kakulya (CH)

Greenland

Les effets visibles du réchauffement climatique sont devenus au Groenland – une des dernières zones vierges de la planète – une curiosité touristique.

→ PhotoforumPasquArt (8)



Yann Mingard (CH)

DEPOSIT

Un travail en cours sur la conservation du patrimoine génétique végétal sur l'île du Spitzberg ou à l'Agroscope de Changins.

→ PhotoforumPasquArt (8)



Dana Popa (RO / UK)

Landmarks

Städtische Orientierungspunkte eines blinden Fußgängers im alltäglichen Parcours. Visuelle und taktile Erfahrungen ergänzen sich.

→ ART-ETAGE (9)



Thomas Rousset (F / CH)

Prabérians

La création photographique d'une communauté rurale fictive, perdue dans le temps et l'espace, selon des souvenirs archétypaux, entre normalité et exubérance.

→ Musée Museum Neuhaus (7)

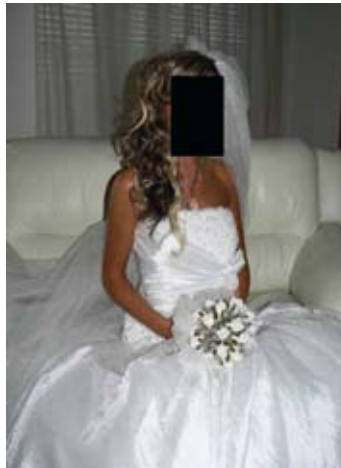


François Schaer (CH)

Toreros Maya

Les coulisses de l'univers chaotique et festif de la corrida, l'attente, la préparation des toreros, les moments-clés précédant l'entrée du taureau.

→ Ancienne Couronne/
Alte Krone (1)



Judith Stadler (CH)

Fast neu – nur einmal getragen
Serie von Aufnahmen von Brautkleidern, die im Internet zum Kauf angeboten werden. Die Anonymisierung der Gesichter, die zum Teil durch Gewalt verursacht wurde, stellt dar, wie die Romantik vom Alltag eingeholt wird.

→ Ancienne Couronne/
Alte Krone (1)



Kurt Tong (UK / CN)

In Case it Rains in Heaven
Der Tod und die damit verbundenen Rituale in China. Das Verbrennen der Papierobjekte, eine Art Opfergabe während der Beisetzung, erleichtert das Leben des Verstorbenen im Jenseits.

→ Voirie (2)



Maria Trofimova (CH)

La Horde

Des clichés de hordes de chiens sauvages en Russie cherchent à adopter leur vision du monde dans lequel ils errent, entre nature sauvage et restes d'habitations.

→ ART-ETAGE (9)



Corinne Vionnet (CH)

Photo Opportunities

Chaque image représente un lieu touristique célèbre et est constituée uniquement d'une superposition de très nombreux clichés trouvés sur Internet, tous pris du même point de vue.

→ ART-ETAGE (9)



Matthias Willi (CH)

The Moment after the Show
Aufnahmen, die bekannte Rockstars unmittelbar nach ihrer Show schwitzend und erschöpft zeigen, welche dennoch in diesem intimen, ehrlichen Moment mehr als sonst zu posieren scheinen.

→ PhotoforumPasquArt (8)

→ arthur (5)



Luca Zanier (CH)

Lieux d'énergie

Bilder, die Kernkraftwerke oder Öltraffinerien zeigen und die Ästhetik dieser verschlossenen und unzugänglichen Orte enthüllen, in denen Energie für unseren Alltag produziert wird.

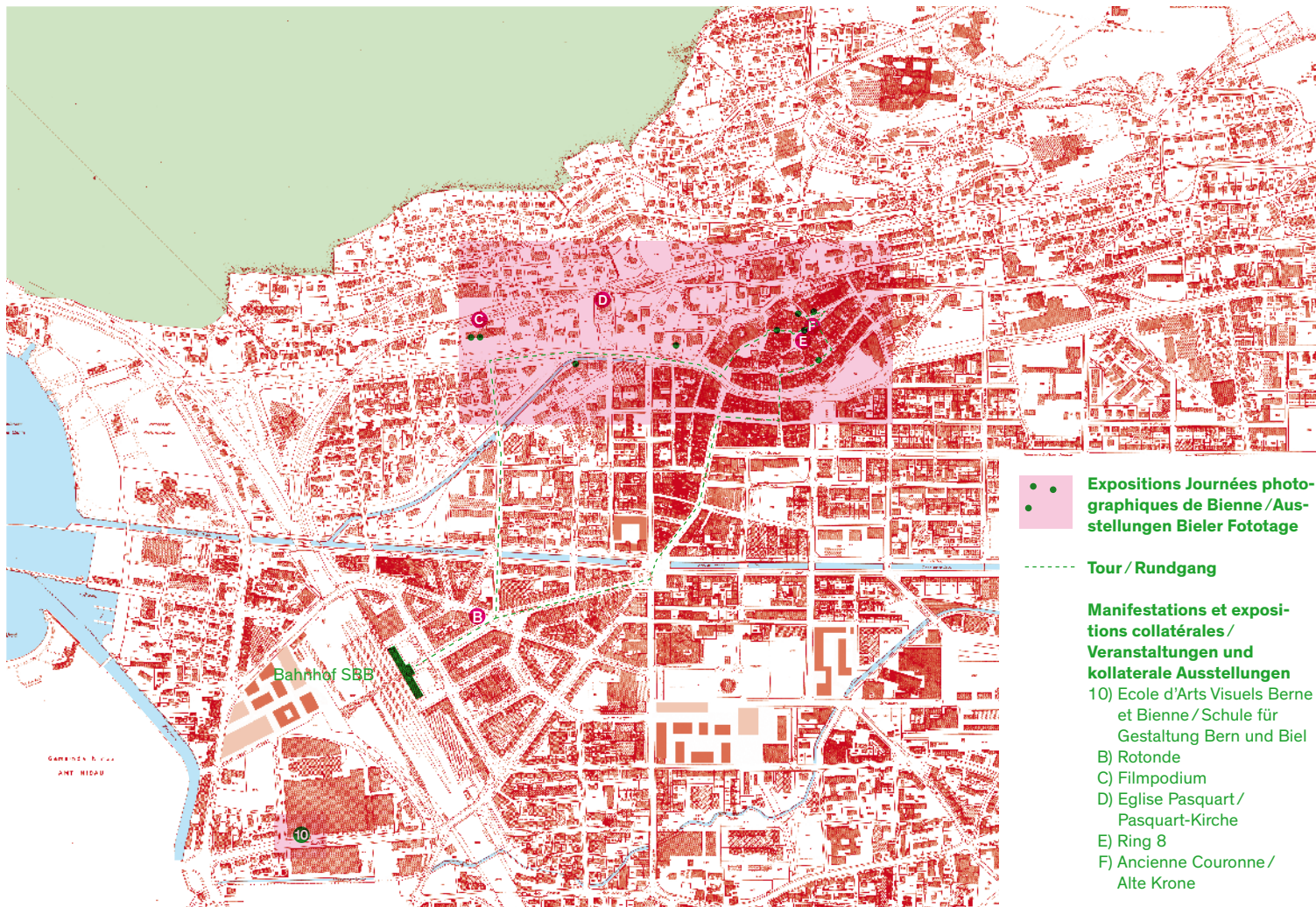
→ PhotoforumPasquArt (8)



Schule für Gestaltung Bern und Biel, 2. Fachklasse Grafik

Den SchülerInnen von Roland Aellig war das Thema «kollateral» Anlass zu Nachforschungen über die Wahrnehmung und Sicht der Dinge, welche nebeneinander, zueinander, von innen nach aussen, verborgen, rückseitig, spiegelnd, oder gleichzeitig erscheinen.

→ Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne / Schule für Gestaltung Bern und Biel (10)

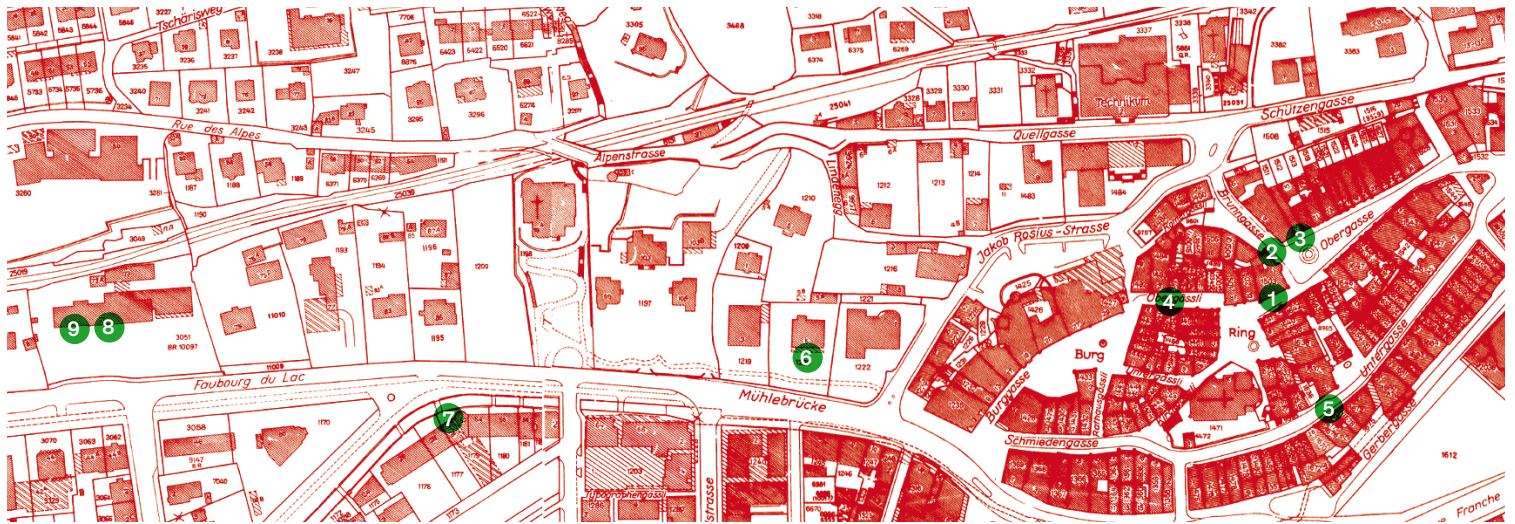


● ● Expositions Journées photographiques de Bienne / Ausstellungen Bieler Fototage

----- Tour / Rundgang

Manifestations et expositions collatérales / Veranstaltungen und kollaterale Ausstellungen

- 10) Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne / Schule für Gestaltung Bern und Biel
- B) Rotonde
- C) Filmpodium
- D) Eglise Pasquart / Pasquart-Kirche
- E) Ring 8
- F) Ancienne Couronne / Alte Krone



10

**Lieux d'expositions Journées photographiques de Bienne /
Ausstellungsorte Bieler Fototage**

- 1) Ancienne Couronne / Alte Krone
Obergasse 1 rue Haute / Ring
→ **François Schaar**
→ **Emmanuelle Bayart**
→ **Olivier Culmann**
→ **Judith Stadler**
- 2) Voirie
Brunngasse 1 rue de la Fontaine
→ **Kurt Tong**
- 3) Atelier
Obergasse 5 rue Haute
→ **Alexander Jaquemet**
- 4) la boîte à images
Obergässli 6 ruelle du Haut
→ **Sophie Brasey**
- 5) arthur
Untergasse 34 rue Basse
→ **Matthias Willi**
- 6) Banque Bonhôte
Mühlebrücke 3 Pont-du-Moulin
→ **Claude Baechtold**
- 7) Musée Museum Neuhaus
Schüsspromenade 26
26 promenade de la Suze
→ **Thomas Rousset**
→ **collectif_fact**
→ **Claude Baechtold**
- 8) PhotoforumPasquArt
Seevorstadt 71 foubourg du Lac
→ **Matthias Willi**
→ **Luca Zanier**
- 9) ART-ETAGE
Seevorstadt 71 foubourg du Lac
→ **Corinne Vionnet**
→ **Dana Popa**
→ **Maria Trofimova**
→ **Pawel Jaszczuk**
- 10) Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne /
Schule für Gestaltung Bern und Biel
Salzhausstrasse 21 rue de la Gabelle
→ **2. Fachklasse Grafik**

- **Alban Kakulya**
- **Nina Berman**
- **Yann Mingard**
- **Stefanie Becker**
- **Steeve Luncker**

Médiation culturelle / Kunstver- mittlung

Informations et inscriptions:
mediationculturelle@jouph.ch, 078 683 25 71

Information und Anmeldung:
kunstvermittlung@jouph.ch, 077 424 98 82

1)
me 8.9, 13h45–16h30

Histoires d'ici et d'ailleurs (f)

Comment une photographie peut nous faire voyager de par le monde à la rencontre des autres et de nous-mêmes? Joignez-vous à cette visite pour parcourir les expositions en compagnie de visiteurs d'origines diverses et pour vous interroger ensemble sur les photographies, vous raconter des histoires ou en écrire! Une activité est prévue pour les enfants qui accompagnent les adultes participant à la visite. Petits et grands se réunissent à la fin de la visite pour partager un goûter et les récits entendus ou écrits durant cette après-midi.

Rendez-vous: Multimondo, quai du Haut 22

Prix spécial: 12.–, gratuit pour les enfants

En partenariat avec Multimondo

2)
sa 11.9, 14h–15h30

Visite commentée (d / f)

Parcourir les expositions au cours d'une visite qui vous donne la possibilité de découvrir les différents regards des photographes exposés.

Rendez-vous: Ancienne Couronne

Gratuit avec l'entrée aux expositions

3)
me 15.9, 18h–20h

Photographies en décalage (d / f)

Déjouer vos attentes et vos idées reçues par des images décalées, regardées de manière différente: c'est ce que nous vous proposons lors d'une visite interactive suivie d'un atelier où les participants pourront porter leur propre regard sur le réel, en étant photographe ou écrivain d'un jour.

Inscriptions jusqu'au 15.9: Université populaire de Bienne-Lyss
T 032 323 13 43, www.up-bienne-lyss.ch

4)

di 19.9, 14h–18h

Journée des photographes (d / f)

Les photographes viennent vous rencontrer! Le temps d'une après-midi, les Journées photographiques accueillent quelques-uns des artistes de cette 14^e édition dans leur exposition. Ils vous reçoivent, vous parlent de leur travail et répondent à vos questions. Une occasion unique de rencontrer les photographes qui sont derrière les images exposées et de partager un moment avec eux!

5)

sa 25.9, 14h–15h30

La photographie en questions (d / f)

Visite interactive

A l'occasion de la Nuit des 1000 questions, les Journées photographiques renversent les rôles : pour cette visite, ce sont vos questions qui guident le groupe à travers les expositions de photographies.

Rendez-vous : Ancienne Couronne

Gratuit

Ecoles

Des visites adaptées aux besoins des groupes scolaires sont organisées sur demande. Elles durent 2 heures et peuvent comprendre un atelier pratique.

Un dossier propose des suggestions pour la préparation en classe et pour la visite sur www.jouph.ch.

Prix : 150.–

Groupes

Des visites commentées et des activités interactives sont organisées sur demande.

Publication

Une publication paraît à l'occasion du festival. Elle peut être commandée sous www.jouph.ch.

Audioguide

Les Journées photographiques de Bienne proposent aux visiteurs de se plonger dans le monde des photographes par l'intermédiaire d'un audioguide dont le ton est donné par leurs réflexions personnelles. Ces récits accompagnent ainsi les expositions et la publication en proposant un autre point de vue. Il est gratuitement téléchargeable sur Internet et peut être écouté avant, pendant ou après la visite.

Concours photo

Participez au concours sur le thème «A côté de la plaque» et gagnez un prix offert par Photo Vision Bienne. Remise du prix: di 26.9, 18h, Ancienne Couronne, renseignements sous www.jouph.ch/concours

Un souvenir original des Journées photographiques de Bienne?
Envoyez votre propre carte postale, aux motifs de «Photo Opportunities» de Corinne Vionnet. Téléchargez les images sous www.jouph.ch/postcard et envoyez vos cartes postales avec www.swisspostcard.ch

1)
Fr 10.9., 13h45–16h30

Geschichten von hier und anderswo (d)

Wie können wir dank einer Fotografie durch die Welt reisen und dabei andere Menschen und uns selbst treffen? Gemeinsam die Ausstellungen entdecken, die Bilder befragen und sich dazu Geschichten erzählen: Im Mittelpunkt des Besuchs steht der interkulturelle Austausch rund um die Fotografie. Parallel dazu bieten wir ein Programm für die Kinder der Teilnehmenden. Die Kleinen und Grossen treffen sich wieder gegen Ende und erzählen sich beim Zvieri, was sie im Laufe des Nachmittags erlebt und entdeckt haben.

Treffpunkt: Multimondo, Oberer Quai 22
Spezialpreis: CHF 12.–, Kinder gratis

In Zusammenarbeit mit Multimondo

2)
Sa 11.9., 14h–15h30

Öffentliche Führung (d / f)

Die Ausstellungen während einer Führung durchlaufen, bei der Sie die Möglichkeit haben, die verschiedenen Blicke der ausgestellten Fotografinnen zu entdecken.

Treffpunkt: Alte Krone, Gratis mit Eintritt

3)
Mi 15.9., 18h–20h

Shifting Photographs (d / f)

Vereiteln Ihrer Erwartungen und Vorurteile durch ungewohnte Bilder, die Sie andersartig betrachten: das bieten Ihnen die Bieler Fototage im Rahmen eines interaktiven Rundgangs an; gefolgt von einem Workshop, bei dem die Teilnehmenden ihren eigenen Blick auf «die Realität» richten können, indem sie für einen Tag zum Fotografen / zur Fotografin oder zum Autor / zur Autorin werden.

Anmeldung über die Volkshochschule Biel-Lyss bis am 15.09, T 032 323 13 43, www.vhs-biel-lyss.ch

4)
So 19.9., 14h–18h

Tag der Fotografinnen (d / f)

Die ausstellenden Fotografinnen treffen und sich in einem ungewohnten Rahmen mit ihnen über ihre Arbeit unterhalten – dazu bietet dieser Nachmittag Gelgenheit. Vier Fotografinnen empfangen Sie in ihren Ausstellungsräumen und freuen sich auf die Begegnung mit Ihnen, Ihre Fragen und Beobachtungen.

5)
Sa 25.9., 14 h–15h30

Fragen an die Fotografie (d / f)

Interaktiver Rundgang

Zum Anlass der Nacht der 1000 Fragen drehen die Bieler Fototage die Rollen um: für diesen Besuch sind es die Fragen der BesucherInnen, welche die Gruppe durch die Ausstellungen führen.

Treffpunkt: Alte Krone, Gratis

Schulen

Massgeschneiderte Veranstaltungen für Schulklassen, 2 Stunden, mit einem praktischen Atelier-Teil. Ideen für den Unterricht und den Besuch im Klassenverband auf www.jouph.ch.
Kosten: CHF 150.–.

Gruppen

Wir bieten Führungen oder interaktive Veranstaltungen auf Anfrage.

Publikation

Zum Festival erscheint eine Publikation, welche Sie unter www.bielerfototage.ch bestellen können.

Audioguide

Die Bieler Fototage bieten die spezielle Gelegenheit, sich von den Stimmen der Fotografinnen selbst durch die Ausstellungen begleiten zu lassen – in Form eines Audioguides. In den Tonaufnahmen geben sie ihren Gedanken rund um das Werk und dessen Entstehung Raum. Die Erzählungen ergänzen die Ausstellungen

und den Katalog und eröffnen eine zusätzliche Perspektive. Der Audioguide kann gratis von der Website heruntergeladen und vor, während oder nach dem Besuch angehört werden.

Fotowettbewerb

Machen Sie mit beim Wettbewerb zum Thema «Neben den Schuhen» und gewinnen Sie einen Preis, offeriert von Photo Vision Biel.

Preisverleihung: So 26.9., 18h, Alte Krone, Informationen unter www.bielerfototage.ch/wettbewerb

Ein originelles Souvenir der Bieler Fototage?

Versenden Sie eine Postkarte mit Motiven aus «Photo Opportunities» von Corinne Vionnet.

Sie können die Bilder unter www.jouph.ch/postcard herunterladen und die Postkarte dann hier versenden: www.swisspostcard.ch

Rejoignez les Amis des Journées photographiques de Bienne, pour une cotisation annuelle de CHF 20.– seulement! En tant qu'Ami-e vous recevrez :

- **Les newsletters**
- **une entrée gratuite ou une réduction sur l'abonnement du festival**
- **la thématique annuelle et les photographes invités en avant-première**

Dès l'année prochaine d'autres avantages vous seront proposés grâce à la constitution de l'Association des Amis des Journées photographiques de Bienne. Si devenir membre de cette future association vous intéresse, c'est l'occasion unique de pouvoir vous investir dans sa création.

**Pour plus d'informations, veuillez contacter :
info@jouph.ch / 032 322 42 45**

Compte postal : 30-223293-7

Werden Sie Freund der Bieler Fototage mit einem Jahresbeitrag von CHF 20.– und profitieren Sie von:

- **dem Newsletter**
- **einem Gratis Eintritt oder einer Reduktion auf das Abonnement**
- **der jährlichen Thematik und der Liste der eingeladenen FotograflInnen vor Veröffentlichung**

Ab dem nächsten Jahr bieten wir weitere Vorteile an, dank der Gründung des Vereins der Freunde der Bieler Fototage. Möchten Sie Mitglied dieses Vereins werden, haben Sie jetzt die Gelegenheit, sich an seiner Entstehung zu beteiligen.

**Weitere Informationen erhalten Sie unter:
info@jouph.ch / 032 322 42 45**

Postkonto: 30-223293-7



BONHÖTE
BANQUIERS DEPUIS 1815

Expertise
et passion

3, Pont-du-Moulin
2500 Bienne 3
Tél. + 41 (0) 32 329 80 00
Fax + 41 (0) 32 329 80 08

www.bonhote.ch

TRICOLOR

DAS LABOR DER LEIDENSCHAFT

FÜR ANALOGE & DIGITALE
FOTOGRAFIE

ZÜRICH. RONNY OCHSNER UND SEIN TEAM.
SIE HABEN DIE ENTSCHIEDENDE
LIEBE ZUR FOTOGRAFIE UND ZUM DETAIL.
IHR AUGE IST GESCHULT. IHRE ERFAHRUNG IST GROSS.
EXPERTEN AUF HÖCHSTEM NIVEAU.
AUCH FÜR AUSSTELLUNGEN, GALERIEN,
MUSEEN & BÜCHER.

www.tricolor.ch

flyerline.ch

Mehr als eine Online-Druckerei

Direkt vor der Linse!

Unser filmreifes Angebot an Drucksachen trifft bestimmt auch Ihren Geschmack.



Flyerline Schweiz GmbH
Landstrasse 30
CH - 8595 Altnau

T +41 (0)71 / 686 84 70
F +41 (0)71 / 686 84 99

info@flyerline.ch
www.flyerline.ch

Restaurant Pfauen

Ring 7 – Altstadt
Biel-Bienne



Tel: 032 322 49 13



visus
the leading opticians
members

Ausgezeichnete
Augenoptik.
L'optique par
excellence.

Unser Anspruch.
Notre exigence.

Linda Fähr, Mies Schweiz/Suisse 2009/10 (mitts/au milieu)

Tel. 032 323 87 23
Fax 032 322 16 55
spoerrioptik.ch
info@spoerrioptik.ch

SPÖRRI OPTIK
Nidaugasse 70, 2502 Biel
Rue de Nidau 70, 2502 Bienne

ch-arts

PLATEFORME SUISSE POUR LES ARTS CONTEMPORAINS/
SCHWEIZER PLATTFORM FÜR GEGENWARTSKUNST/
SWISS PLATFORM FOR CONTEMPORARY ARTS/

WWW.CH-ARTS.NET

AKTUELL

fotointern.ch

Das einzige unabhängige Schweizer Online-Magazin für Fotografie und Digital Imaging

TERMINE

fotoagenda.ch

Ausstellungen, Events, Fotobörsen, Messen, Reisen, Workshops, Kurse und Wettbewerbe

WISSEN

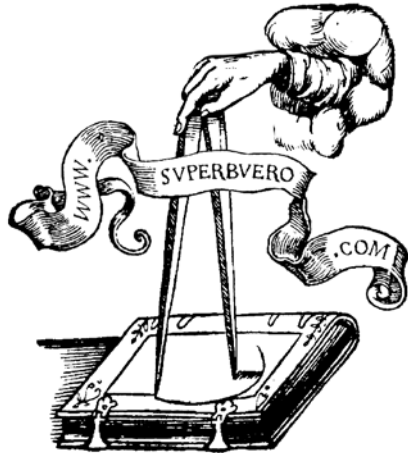
fotobuchshop.ch

Ein Top-Sortiment ausgewählter Fachbücher, Tutorials und Bildbände über Fotografie



www.rent-a-lens.ch
photographers paradise

Günstig Objektive und digitale Spiegelreflexkameras mieten!



Grafik
Design graphique



Volkshochschule
Region Biel-Lyss

Université populaire
Région Bienne-Lyss

Das neue Kursprogramm ist da!
Le nouveau programme est arrivé!



Ring 12, PF/CP 3336
2500 Biel/Bienne 3

T 032 323 13 43
F 032 323 56 62

info@vhs-biel-lyss.ch
info@up-bienne-lyss.ch

www.vhs-biel-lyss.ch
www.up-bienne-lyss.ch

st gervais

restaurant, bar, concerts

- jeden Tag 4 Mittagsmenüs
- jeden Tag wechselnde Karte
- jeden Tag sympathisch & frisch

qualitätsbewusst, kreativ & günstig
natürlich st.gervais

untergasse 21, CH-2502 biel/bienne
T +41 32 322 48 22, info@stgervais.ch, www.stgervais.ch

LE COURRIER

Donner du sens au quotidien

Le Courrier est un quotidien romand indépendant. A travers ses analyses, ses enquêtes, son implantation dans le milieu associatif et dans la communauté locale, il s'efforce de donner du sens à l'actualité.

Focus (double page thématique), Culture, LeMag, Solidarité, Histoire, Égalité, Religions.
Autant de rubriques à retrouver en semaine ou dans l'édition du weekend.



www.lecourrier.ch

kol-la-te'ral

<Adj.>

«Seitlich, auf der gleichen Körperseite, nebenher laufend»

Bei den Weinen aus unserer Region ist es so, dass das Nebenherlaufende plötzlich zur Hauptsache werden kann. In diesem Sinne wünschen wir viele spannende Entdeckungen!

*weinbauregion
bielersee*

découverte et plaisir

AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG
ARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AGA
RSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG A
SYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AA
YS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AAR
THE ART OF AUTOMATION

AARSYS AG

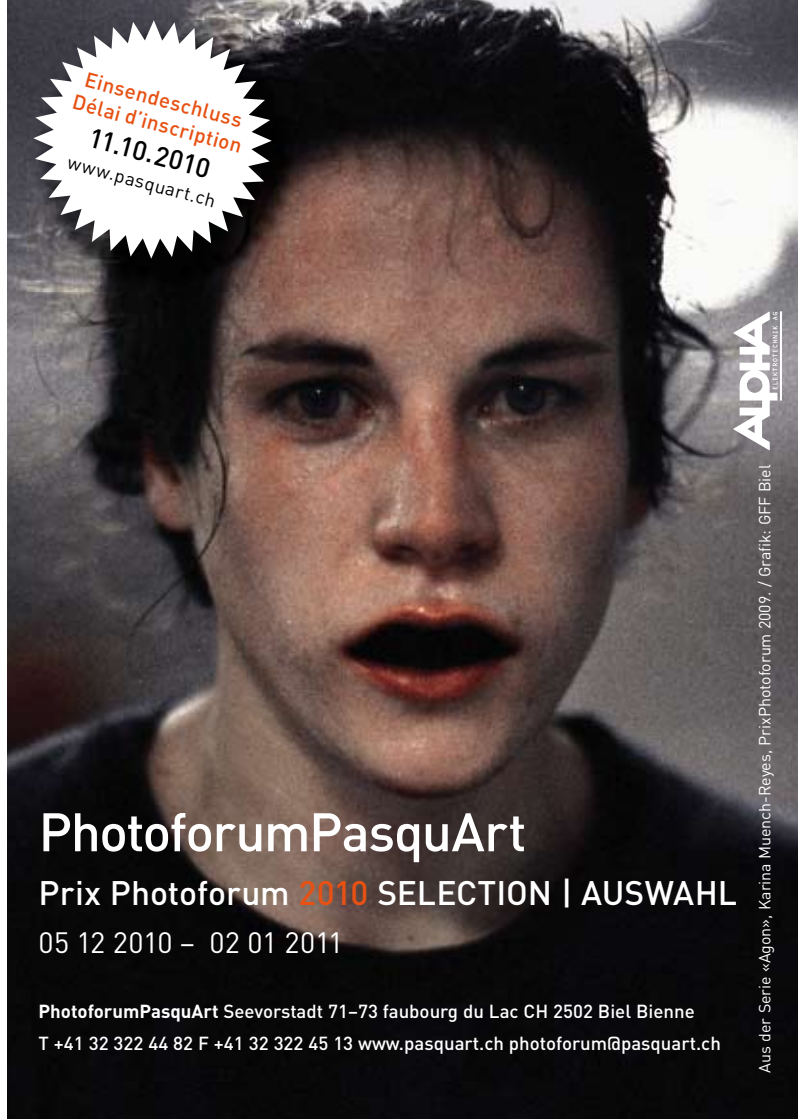
BIEL-BIENNE OF SWITZERLAND
AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG
ARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AGA
RSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG A
SYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AA
YS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AAR
S AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARS
AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSY
AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS
G AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYSA
AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG AARSYS AG
VOGELSANG 73 2502 BIEL-BIENNE +41 32 322 64 62

*Einmal im Monat
Happen- statt
Häppchen-Journalismus.*



«Le Monde diplomatique» ist ein einzigartiges Medium: modern, offen, international und, nicht zuletzt, links, das heisst einem radikalen Verständnis von Chancengleichheit verpflichtet. Die weltweit erscheinende Zeitung liefert fundiertes Hintergrundwissen über die Verflechtungen und Auswirkungen der Globalisierung. Abonnieren Sie jetzt: im Internet unter www.woz.ch oder per Telefon 044 448 14 14.

Einsendeschluss
Délai d'inscription
11.10.2010
www.pasquart.ch



PhotoforumPasquArt

Prix Photoforum 2010 SELECTION | AUSWAHL

05 12 2010 – 02 01 2011

PhotoforumPasquArt Seevorstadt 71-73 faubourg du Lac CH 2502 Biel Bienne

T +41 32 322 44 82 F +41 32 322 45 13 www.pasquart.ch photoforum@pasquart.ch

ALPHA
ELECTRONIK AG

Aus der Serie «Agon», Karina Muench-Reyes, PrixPhotoforum 2009. / Grafik: GFF Biel

Journées photographiques de Bienne
Bieler Fototage
CP / PF 83
CH-2502 Biel / Bienne
T +41 32 322 42 45
F +41 32 086 322 42 45
info@jouph.ch
www.jouph.ch
www.bielerfototage.ch



SWISSLOS

Kultur
Kanton Bern



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED
Bundesamt für Kultur BAK

MIGROS
kulturprozent



.aquaverde



flyerline.ch
Hier ist eine Online-Flucht

WOZ DIE WOCHENZEITUNG

LE COURIER

charts

l a u s a n n e • •


Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Kultur, Sport und Medien


MULTIMONDO
10 Jahre
1998-2008


Casino Barrière Montreux

Gestaltung / design graphique : www.superbuero.com